

SG P de C

TRIP TO BERLIN/VIENNA/GENEVA/MOSCOW
KIEV/MOSCOW
- PROGRAMME

16-29 JUNE 1987

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

UNARCHIVES

SERIES	<u>5-1022</u>
BOX	<u>33</u>
FILE	<u>5</u>
ACC.	<u>92154</u>

Clear pp

DEC 11 2012

DEC 11 2012

MONDAY, 29 JUNE

PROGRAMME OF THE SECRETARY-GENERAL

- 10.50 LEAVE RESIDENCE *ANATOLY*
- 11.00 VISIT TO MOSCOW UNIVERSITY *+ LOGUNOV*
- 12.00 RETURN TO RESIDENCE *✓*
- 12.30 PRIVATE LUNCHEON *SOVIET with artist +*
ZURAB CHERETELI
- 3.00 MEETING WITH M.S. GORBACHEV
GENERAL SECRETARY OF THE CENTRAL
COMMITTEE OF THE COMMUNIST PARTY
OF THE SOVIET UNION
- 5.00 MEETING WITH A.A. GROMYKO
CHAIRMAN OF THE PRESIDIUM OF THE
SUPREME SOVIET OF THE ISSR (PEACE MEDAL)
- 6.00 MEETING WITH N.R. SHEVARDNADZE
FOREIGN MINISTER OF THE USSR



ПРОГРАММА

**ОФИЦИАЛЬНЫХ ВИЗИТОВ В СССР, БССР и УССР
ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
Господина Хавьера Переса де Куэльяра,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
и Госпожи Марсели Перес де Куэльяр**

Июнь—июль 1987 года

Zyrab Zeretely

ПРОГРАММА

ОФИЦИАЛЬНЫХ ВИЗИТОВ В СССР, БССР и УССР
ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
Господина Хавьера Переса де Куэльяра,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
и Госпожи Марселы Перес де Куэльяр

(24 июня — 1 июля 1987 года)

PROGRAMME

OF THE OFFICIAL VISITS TO THE USSR,
BYELORUSSIAN SSR and UKRAINIAN SSR
OF HIS EXCELLENCY
Mr. Javier Pères de Cuéllar,
SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS,
and Mrs. Marcela Pères de Cuéllar

(June 24 — July 1 1987)

24 июня

(среда)

- 17.15 — Прибытие из Цюриха в Москву рейсовым самолетом СУ-266 (аэропорт Шереметьево-2).
Техническая остановка.
- 18.15 — Отлет из Москвы в Минск советским спецсамолетом (аэропорт Шереметьево-2).

**ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ
В БЕЛОРУССКУЮ ССР**

(24—26 июня 1987 года)

- 19.35 — Прибытие в Минск.
Во время пребывания в Белорусской ССР предусматриваются беседы у Председателя Президиума Верховного Совета БССР и Министра иностранных дел БССР, возложение венка к Монументу Победы, посещение мемориального комплекса «Хатынь», встреча с членами комиссии по иностранным делам Верховного Совета БССР,

June 24

(Wednesday)

- 5.15 p. m. — Arrive Moscow from Zurich (Sheremetyevo-2 Airport, Aeroflot flight SU-266).
Stop-over.
- 6.15 p. m. — Depart for Minsk from Moscow by Soviet special flight (Sheremetyevo-2 Airport).

**OFFICIAL VISIT TO THE BYELORUSSIAN
SSR
(June 24—26)**

- 7.35 p. m. — Arrive Minsk.
The programme of the visit to the Byelorussian SSR (June 24—26) envisages: meetings with the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR and Minister for Foreign Affairs of the Byelorussian SSR; wreath-laying ceremony at the Victory Monument; visit to the Hatyn Memorial; meeting with members of the Foreign Affairs

(24—26 июня 1987 года)

представителями общественности, науки и культуры, экскурсия по Минску, посещение концерта, встреча в Академии наук БССР, завтрак от имени Президиума Верховного Совета БССР.

(June 24—26)

Committee of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR, representatives of public, scientists and artists; sightseeing tour of Minsk; attendance of a performance; visit to the Academy of Sciences of the Byelorussian SSR; luncheon given by the Presidium of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR.

26 июня

(пятница)

17.00

— Отлет из Минска в Киев советским спецсамолетом.

**ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ
В УКРАИНСКУЮ ССР**

(26—28 июня 1987 года)

18.00

— Прибытие в Киев.
Во время пребывания в Украинской ССР предусматриваются беседы у Председателя Президиума Верховного Совета УССР, первого заместителя Председателя Совета Министров УССР и Министра иностранных дел УССР, возложение венка на могилу Неизвестного солдата, посещение мемориального комплекса «Украинский государственный музей истории Великой Отечественной войны 1941—1945 гг.», Киево-Печерского государственного историко-культурного заповедника, архитектурно-

June 26

(Friday)

5.00 p. m. — Depart for Kiev from Minsk by Soviet special flight.

OFFICIAL VISIT TO THE UKRAINIAN SSR

(26—28 June)

6.00 p. m. — Arrive Kiev.

The programme of the visit to the Ukrainian SSR (June 26—28) envisages: meetings with the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR, First Deputy Chairman of the Council of Ministers of the Ukrainian SSR and Minister for Foreign Affairs of the Ukrainian SSR; wreath-laying ceremony at the Tomb of the Unknown Soldier; visit to the Memorial «Ukrainian State Museum of the History of the Great Patriotic War, 1941—1945»; to the Kiev-Pechersky State Historical and

(26—28 июня 1987 года)

культурного заповедника «Софийский собор» и Музея народной архитектуры и быта УССР, прогулка на теплоходе, посещение концерта, обед от имени Президиума Верховного Совета УССР.

(26—28 June)

Cultural Preserve; to the Architectural and Cultural Preserve «Sophievsky Cathedral» and the Museum of Folk Architecture and Household of the Ukrainian SSR; voyage by riverboat; attendance of a performance; dinner given by the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR.

28 июня

(воскресенье)

18.00 — Отлет из Киева в Москву
советским спецсамолетом.

ПРЕБЫВАНИЕ В СТОЛИЦЕ СССР

(28 июня — 1 июля 1987 года)

19.25 — Прибытие в Москву (аэропорт
Внуково-2).

Вечер — Свободный.

June 28

(Sunday)

6.00 p. m. — Depart for Moscow from Kiev
by Soviet special flight.

STAY IN THE CAPITAL OF THE USSR

(June 28 — July 1)

7.25 p. m. — Arrive Moscow (Vnukovo-2 Air-
port).

Evening — Free

29 июня

(понедельник)

June 29

(Monday)

- 9.30 — Возложение венка на могилу
Неизвестного солдата.
- 9.45 — Посещение Информационного
центра ООН в Москве (ул. Лу-
начарского, 4/16).
- 10.00 — Г-жа Марсела Перес де
Куэльяр посещает детский сад.
- 10.30 — Посещение курсов переводчи-
ков ООН (ул. Остоженка, 38).
- 11.00 — Посещение Московского госу-
дарственного университета
им. М. В. Ломоносова. Вру-
чение Его Превосходительству
г-ну Х. Пересу де Куэльяру
диплома почетного доктора
МГУ.
- Частный завтрак.
- Вторая
половина
дня
- 15.00
- Беседа у Генерального секре-
таря ЦК КПСС М. С. Горба-
чева (Кремль).

- 9.30 a. m. — Wreath-Laying ceremony at the
Tomb of the Unknown Soldier.
- 9.45 a. m. — Visit to the U. N Information
Centre in Moscow (4/16, Lu-
nacharsky St.)
- 10.00 a. m. — Mrs. Marcela Perez de Cuellar
visits child-care centre.
- 10.30 a. m. — Visit to the United Nations
Language Training Course (38,
Ostozhenka St.)
- 11.00 a. m. — Visit to the Moscow State Uni-
versity named after M. V. Lo-
monosov. Awarding of the docto-
rate degree «honoris causa»
of the Moscow State University
to His Excellency Mr. J. Pérez
de Cuéllar
- Private luncheon
- Afternoon
- 3 p.m.
- Meeting with M. S. Gorbachev,
General Secretary of the Central
Committee of the Communist
Party of the Soviet Union
(the Kremlin)

29 июня

(понедельник)

15.00

— Г-жа Марсела Перес де Куэльяр посещает музей керамики и «Усадьбу Кусково XVIII века».

17.00

~~19.00~~

— Переговоры с Министром иностранных дел СССР Э. А. Шеварднадзе (МИД СССР).

June 29

(Monday)

3.00 p. m. — Mrs. Marcela Perez de Cuellar visits the Museum of the Ceramics and the 18-th century Kuskovo Estate

5.10 p. m. — Talks with E. A. Shevardnadze, Minister for Foreign Affairs of the USSR (USSR Ministry of Foreign Affairs).

30 июня

(вторник)

- 10.00 — Встреча с представителями советских общественных организаций (Пресс-центр МИД СССР).
- 10.00 — Отъезд г-жи Марселы Перес де Куэльяр из резиденции.
- Посещение г. Загорска.
- Частный завтрак.
- 16.00 — Г-жа Марсела Перес де Куэльяр посещает музей «Квартира А. С. Пушкина на Арбате».
- 16.30 — Время резервируется для пресс-конференции с участием советских и иностранных журналистов (Пресс-центр МИД СССР).
- 17.30 — Беседа у Председателя Президиума Верховного Совета СССР А. А. Громыко (Кремль).

June 30

(Tuesday)

- 10.00 a. m. — Meeting with representatives of Soviet public organizations (Press-Centre of the USSR Ministry of Foreign Affairs).
- 10.00 a. m. — Departure of Mrs. Marcela Perez de Cuellar from the Residence
- Visit to Zagorsk
- Private luncheon
- 4.00 p. m. — Mrs. Marcela Perez de Cuellar visits A. S. Pushkin's House at Arbat.
4. 30 p. m. — Time reserved for press-conference for Soviet and Foreign journalists (Press-Centre of the USSR Ministry of Foreign Affairs).
- 5.30 p. m. — Meeting with A. A. Gromyko, Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR (the Kremlin)

30 июня

(вторник)

- 18.30 — Беседа у Председателя Совета Министров СССР Н. И. Рыжкова (Кремль).
- 20.00 — Обед от имени Министра иностранных дел СССР и Н. Р. Шеварднадзе (Особняк МИД СССР).
- Запись выступления по Советскому телевидению (Резиденция).

June 30

(Tuesday)

- 6.30 p. m. — Meeting with N. I. Ryzhkov, Chairman of the Council of Ministers of the USSR (the Kremlin)
- 8.00 p. m. — Dinner given by Minister for Foreign Affairs of the USSR and N. R. Shevardnadze (USSR Ministry of Foreign Affairs Mansion).
- Recording of statement for Soviet Television (Residence)

1 июля

(среда)

8.55

— Отлет из Москвы во Франк-
фурт-на-Майне самолетом
авиакомпания «Панамерикэн»
(рейс № 65, аэропорт Шере-
метьево-2).

July 1

(Wednesday)

8.55. a. m. — Depart for Frankfurt-Am-Main
from Moscow (Sheremetyevo-2
Airport, Pan American flight
PA-65)

СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ЛИЦА

Василий Степанович Сафрончук	— Заместитель Генерального Секретаря ООН, департамент по политическим вопросам и делам Совета Безопасности
Е. П. г. Днего Кордовес	— Заместитель Генерального Секретаря ООН по специаль- ным политическим вопросам
Е. П. г. Маррак Гулдинг	— Заместитель Генерального Секретаря ООН по специаль- ным политическим вопросам
Владимир Сергеевич Колесников	— Специальный Помощник Ге- нерального Секретаря ООН
г. Джандоменико Пикко	— Старший Сотрудник Канцеля- рии Генерального Секретаря ООН
г-жа Яник Сеит-Виктор	— секретарь
г. Джон Хрусовски	— сотрудник охраны (старший)
г. Николас Панзорино	— сотрудник охраны

ACCOMPANYING PERSONS

H. E. Mr. Vasily S. Safronchuk	— Under-Secretary-General, De- partment of Political and Se- curity Council Affairs
H. E. Mr. Diego Cordovez	— Under-Secretary-General for Special Political Affairs
H. E. Mr. Marrack Goulding	— Under-Secretary-General for Special Political Affairs
Mr. Vladimir S. Kolesnikov	— Special Assistant to the Secre- tary-General
Mr. Giandomenico Picco	— Principal Officer of the Execu- tive Office of the Secretary- General
Mrs. Yanick Saint Victor	— Secretary
Mr. John Hrusovsky	— Chief Operations Officer
Mr. Nicholas Panzarino	— Operations Officer

РЕЗИДЕНЦИЯ

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
ГОСПОДИНА ХАВЬЕРА ПЕРЕСА ДЕ КУЭЛЬЯРА,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
И ГОСПОЖИ МАРСЕЛЫ ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

Адрес: ул. А. Н. Косыгина, 32
Телефон: 143-16-74

RESIDENCE

OF HIS EXCELLENCY
MR. JAVIER PEREZ DE CUELLAR,
SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS,
AND MRS. MARCELA PEREZ DE CUELLAR

Address: 32, A. N. Kosygin St.
Telephone: 143-16-74

АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ В МОСКВЕ

Министерство иностранных дел

Протокольный отдел

Телефон: 244-43-03

Управление международных организаций

Телефон: 244-42-11

Управление информации

Телефон: 244-41-12

Посольство Перу в СССР

Адрес: Смоленский бульвар, 22/14, кв. 11—12

Телефоны: 246-68-36, 248-77-38

Информационный центр ООН в Москве

Адрес: ул. Луначарского, 4/16

Телефон: 241-28-94

ADDRESSES AND TELEPHONES IN MOSCOW

USSR Ministry of Foreign Affairs

Protocol Department

Telephone: 244-43-03

International Organizations Department

Telephone: 244-42-11

Information Department

Telephone: 244-41-12

The Embassy of Peru in the USSR

Address: 22/14 Smolensky Blvd., apts. 11-12

Telephones: 246-68-36, 248-77-38

UN Information centre in Moscow

Address: 4/16, Lunacharsky St.

Telephone: 241-28-94

« Фарфор »
Ленинский проспект



ПРОГРАМА

перебування у м. Києві

Їх Превосходительства

пана

Хав'єра Переса де Куел'яра,

Генерального секретаря

Організації Об'єднаних Націй,

і пані:

Марсели Перес де Куел'яр

Червень

1987

PROGRAMA
DE LA VISITA OFICIAL
A LA CIUDAD DE KIEV
DE SUS EXCELENCIAS
Sr. JAVIER PÉREZ DE CUÉLLAR,
SECRETARIO GENERAL
DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES
UNIDAS
Y Sra. MARCELA PÉREZ DE CUÉLLAR

PROGRAMME
OF THE VISIT TO KIEV
OF THEIR EXCELLENCIES
MR. JAVIER PÉREZ DE CUÉLLAR,
SECRETARY-GENERAL
OF THE UNITED NATIONS,
AND MRS. MARCELA PÉREZ DE CUÉLLAR

ПРОГРАММА
ПРЕБЫВАНИЯ В г. КИЕВЕ
ИХ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВ ГОСПОДИНА
ХАВЬЕРА ПЕРЕСА ДЕ КУЭЛЛЯРА,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
И ГОСПОЖИ МАРСЕЛЫ ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЛЯР

ПРОГРАМА
ПЕРЕБУВАННЯ У м. КИЄВІ
ІХ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВ
ПАНА ХАВ'ЄРА ПЕРЕСА ДЕ КУЕЛ'ЯРА,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ,
І ПАНІ МАРСЕЛИ ПЕРЕС ДЕ КУЕЛ'ЯР

26 DE JUNIO — VIERNES

- 6.00 p.m. Llegada a Kiev, aeropuerto Boríspol.
- 6.40 p.m. Alojamiento en la residencia.
- 8.00 p.m. Asistencia al concierto del Coro Benemérito Académico Popular G. Veriovka en el Palacio de Cultura "Ucrania".
- 10.30 p.m. Comida privada.

27 DE JUNIO — SABADO

- 8.30 a.m. Desayuno privado.
- 9.30 a.m. Visita a V. A. Kravets, Ministro de Relaciones Exteriores de la RSS de Ucrania.
Sra. Marcela Pérez de Cuéllar visita el Palacio de Pioneros y Escolares de Kíev N. Ostrovsky.
- 10.40 a.m. Colocación de la ofrenda floral a la Tumba del Soldado Desconocido.
- 11.00 a.m. Visita al Complejo Conmemorativo "Museo Estatal •Ucraniano de Historia de la Gran Guerra Patria de 1941—1945".
- 12.00 Encuentro con V. S. Shevchenko, Presidente del Presídium del Sóviet Supremo de la RSS de Ucrania.
Sra. Marcela Pérez de Cuéllar visita la Casa del Diseño de Vestido.
- 1.30 p.m. Almuerzo privado.
- 3.00 p.m. Entrega de la Medalla Conmemorativa con motivo del Año Internacional de la Paz a E. V. Kachalóvsky, Presidente de la Comisión de la RSS de Ucrania para el desarrollo del Año de la ONU y el Año Internacional de la Paz, el Primer Vicepresidente del Consejo de Ministros de la RSS de Ucrania.
- 4.00 p.m. Visita al Vedado Estatal Histórico-Cultural Kievo-Pechersky.
- 7.00 p.m. Comida ofrecida por el Presídium del Sóviet Supremo de la RSS de Ucrania (Palacio Mariinsky).

28 DE JUNIO — DOMINGO

- 8.30 a.m. Desayuno privado.
- 9.45 a.m. Visita al Vedado Estatal Histórico-Arquitectónico "El Museo de Sofía".
- 11.00 a.m. Visita al Museo Arquitectónico Etnográfico Popular de la RSS de Ucrania.
- 1.30 p.m. Almuerzo privado.
- 3.00 p.m. Paseo en el barco por el río Dniepr.
- 4.30 p.m. Regreso a la residencia.
- 5.20 p.m. Salida al aeropuerto Boríspol.
- 6.00 p.m. Salida para Moscú en avión.

FRIDAY, JUNE 26

- 6.00 p.m. — Arrive in Kiev, Borispol airport.
- 6.40 p.m. — Accommodation at the residence.
- 8.00 p.m. — Attendance of H. Veryovka Ukrainian Folk Chorus performance at the "Ukraina" Palace of Culture.
- 10.30 p.m. — Private dinner.

SATURDAY, JUNE 27

- 8.30 a.m. — Private breakfast.
- 9.30 a.m. — Visit to V. A. Kravets, Minister for Foreign Affairs of the Ukrainian SSR.
Mrs. Marcela Pérez de Cuéllar visits Kiev Pioneer and Schoolchildren Palace.
- 10.40 a.m. — Wreath-laying ceremony at the Tomb of Unknown Soldier.
- 11.00 a.m. — Visit to the Memorial complex "The Ukrainian State Museum of the History of the Great Patriotic War 1941—1945".
- 12.00 a.m. — Call-on V. S. Shevchenko, Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR.
Mrs. Marcela Pérez de Cuéllar visits Kiev Fashion Design House.
- 1.30 p.m. — Private lunch.
- 3.00 p.m. — Awarding the commemorative medal for the International Year of Peace to E. V. Kachalovsky, Chairman of the Ukrainian SSR Commission for the Observance of the Year of the United Nations and the International Year of Peace, First Deputy Chairman of the Council of Ministers of the Ukrainian SSR.
- 4.00 p.m. — Visit to the State Historical and Cultural Museum of Kiev-Pechersk Lavra.
- 7.00 p.m. — Dinner. Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR (Mariinsky Palace).

SUNDAY, JUNE 28

- 8.30 a.m. — Private breakfast.
- 9.45 a.m. — Visit to the State Architectural and Historical Preserve St. Sophia Cathedral.
- 11.00 a.m. — Visit to the Museum of Folk Architecture and Ethnography of the Ukrainian SSR.
- 1.30 p.m. — Private lunch.
- 3.00 p.m. — Boat ride on the Dnieper river.
- 4.30 p.m. — Return to the residence.
- 5.20 p.m. — Departure for Borispol airport.
- 6.00 p.m. — Leave Kiev for Moscow by special flight.

26 ИЮНЯ — ПЯТНИЦА

- 18.00 — Прибытие в Киев, аэропорт Борисполь.
- 18.40 — Размещение в резиденции.
- 20.00 — Посещение концерта Государственного академического украинского народного хора имени Г. Г. Веревки во Дворце культуры «Украина».
- 22.30 — Частный ужин.

27 ИЮНЯ — СУББОТА

- 8.30 — Частный завтрак.
- 9.30 — Визит министру иностранных дел СССР В. А. Кравцу.
Госпожа Марсела Перес де Куэльяр посещает Киевский дворец пионеров и школьников им. Н. Островского.
- 10.40 — Возложение венка на могилу Неизвестного солдата.
- 11.00 — Посещение мемориального комплекса «Украинский государственный музей истории Великой Отечественной войны 1941—1945 годов».
- 12.00 — Беседа у Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. С. Шевченко.
Госпожа Марсела Перес де Куэльяр посещает Киевский дом моделей одежды.
- 13.30 — Частный обед.
- 15.00 — Вручение памятной медали в ознаменование Международного года мира председателю Комиссии по проведению в Украинской ССР года ООН и Международного года мира, первому заместителю Председателя Совета Министров Украинской ССР Е. В. Качаловскому.
- 16.00 — Посещение Киево-Печерского государственного историко-культурного заповедника.
- 19.00 — Обед от имени Президиума Верховного Совета Украинской ССР (Мариинский дворец).

27 ЧЕРВНЯ — СУБОТА

- 8.30 — Приватний сніданок.
- 9.30 — Візит міністру закордонних справ УРСР В. О. Кравцю.
Пані Марсела Перес де Куел'яр відвідує Київський палац піонерів і школярів імені М. Островського.
- 10.40 — Покладення вінка на могилу Невідомого солдата.
- 11.00 — Відвідання меморіального комплексу «Український державний музей історії Великої Вітчизняної війни 1941—1945 років».
- 12.00 — Бесіда у Голови Президії Верховної Ради УРСР В. С. Шевченко.
Пані Марсела Перес де Куел'яр відвідує Київський будинок моделей одягу.
- 13.30 — Приватний обід.
- 15.00 — Вручення пам'ятної медалі на ознаменування Міжнародного року миру голові Комісії по проведенню в Українській РСР року ООН і Міжнародного року миру, першому заступникові Голови Ради Міністрів УРСР Є. В. Качаловському.
- 16.00 — Відвідання Києво-Печерського державного історико-культурного заповідника.
- 19.00 — Обід від імені Президії Верховної Ради Української РСР (Маріїнський палац).

28 ЧЕРВНЯ — НЕДІЛЯ

- 8.30 — Приватний сніданок.
- 9.45 — Відвідання Державного архітектурно-історичного заповідника «Софійський музей».
- 11.00 — Відвідання музею народної архітектури і побуту УРСР.
- 13.30 — Приватний обід.
- 15.00 — Прогулянка на теплоході по Дніпру.
- 16.30 — Повернення до резиденції.
- 17.20 — Від'їзд до аеропорту Бориспіль.
- 18.00 — Відліт до Москви.

Final



ПРОГРАММА

**ОФИЦИАЛЬНЫХ ВИЗИТОВ В СССР, БССР и УССР
ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА**

**Господина Хавьера Переса де Куэльяра,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
и Госпожи Марселы Перес де Куэльяр**

Июнь—июль 1987 года

ПРОГРАММА

ОФИЦИАЛЬНЫХ ВИЗИТОВ В СССР, БССР и УССР
ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
Господина Хавьера Переса де Куэльяра,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
и Госпожи Марселы Перес де Куэльяр

(24 июня — 1 июля 1987 года)

PROGRAMME

OF THE OFFICIAL VISITS TO THE USSR,
BYELORUSSIAN SSR and UKRAINIAN SSR
OF HIS EXCELLENCY
Mr. Javier Pères de Cuéllar,
SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS,
and Mrs. Marcela Pères de Cuéllar

(June 24 — July 1 1987)

24 июня

(среда)

- 17.15 — Прибытие из Цюриха в Москву рейсовым самолетом СУ-266 (аэропорт Шереметьево-2).
Техническая остановка.
- 18.15 — Отлет из Москвы в Минск советским спецсамолетом (аэропорт Шереметьево-2).

**ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ
В БЕЛОРУССКУЮ ССР**

(24—26 июня 1987 года)

- 19.35 — Прибытие в Минск.
Во время пребывания в Белорусской ССР предусматриваются беседы у Председателя Президиума Верховного Совета БССР и Министра иностранных дел БССР, возложение венка к Монументу Победы, посещение мемориального комплекса «Хатынь», встреча с членами комиссии по иностранным делам Верховного Совета БССР,

June 24

(Wednesday)

- 5.15 p. m. — Arrive Moscow from Zurich (Sheremetyevo-2 Airport, Aeroflot flight SU-266).
Stop-over.
- 6.15 p. m. — Depart for Minsk from Moscow by Soviet special flight (Sheremetyevo-2 Airport).

**OFFICIAL VISIT TO THE BYELORUSSIAN
SSR
(June 24—26)**

- 7.35 p. m. — Arrive Minsk.
The programme of the visit to the Byelorussian SSR (June 24—26) envisages: meetings with the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR and Minister for Foreign Affairs of the Byelorussian SSR; wreath — laying ceremony at the Victory Monument; visit to the Hatyn Memorial; meeting with members of the Foreign Affairs

(24—26 июня 1987 года)

представителями общественности, науки и культуры, экскурсия по Минску, посещение концерта, встреча в Академии наук БССР, завтрак от имени Президиума Верховного Совета БССР.

(June 24—26)

Committee of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR, representatives of public, scientists and artists; sightseeing tour of Minsk; attendance of a performance; visit to the Academy of Sciences of the Byelorussian SSR; luncheon given by the Presidium of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR.

26 июня

(пятница)

17.00

— Отлет из Минска в Киев советским спецсамолетом.

**ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ
В УКРАИНСКУЮ ССР**

(26—28 июня 1987 года)

18.00

— Прибытие в Киев.
Во время пребывания в Украинской ССР предусматриваются беседы у Председателя Президиума Верховного Совета УССР, первого заместителя Председателя Совета Министров УССР и Министра иностранных дел УССР, возложение венка на могилу Неизвестного солдата, посещение мемориального комплекса «Украинский государственный музей истории Великой Отечественной войны 1941—1945 гг.», Киево-Печерского государственного историко-культурного заповедника, архитектурно-

June 26

(Friday)

5.00 p. m. — Depart for Kiev from Minsk by Soviet special flight.

OFFICIAL VISIT TO THE UKRAINIAN SSR

(26—28 June)

6.00 p. m. — Arrive Kiev.

The programme of the visit to the Ukrainian SSR (June 26—28) envisages: meetings with the Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR, First Deputy Chairman of the Council of Ministers of the Ukrainian SSR and Minister for Foreign Affairs of the Ukrainian SSR; wreath-laying ceremony at the Tomb of the Unknown Soldier; visit to the Memorial «Ukrainian State Museum of the History of the Great Patriotic War, 1941—1945»; to the Kiev-Pechersky State Historical and

(26—28 июня 1987 года)

культурного заповедника «Софийский собор» и Музея народной архитектуры и быта УССР, прогулка на теплоходе, посещение концерта, обед от имени Президиума Верховного Совета УССР.

(26—28 June)

Cultural Preserve; to the Architectural and Cultural Preserve «Sophievsky Cathedral» and the Museum of Folk Architecture and Household of the Ukrainian SSR; voyage by riverboat; attendance of a performance; dinner given by the Presidium of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR.

28 июня

(воскресенье)

18.00 — Отлет из Киева в Москву
советским спецсамолетом.

ПРЕБЫВАНИЕ В СТОЛИЦЕ СССР

(28 июня — 1 июля 1987 года)

19.25 — Прибытие в Москву (аэропорт
Внуково-2).

Вечер — Свободный.

June 28

(Sunday)

6.00 p. m. — Depart for Moscow from Kiev
by Soviet special flight.

STAY IN THE CAPITAL OF THE USSR

(June 28 — July 1)

7.25 p. m. — Arrive Moscow (Vnukovo-2 Air-
port).

Evening — Free

29 июня

(понедельник)

- 9.30 — Возложение венка на могилу
Неизвестного солдата.
- 9.45 — Посещение Информационного
центра ООН в Москве (ул. Лу-
начарского, 4/16).
- 10.00 — Г-жа Марсела Перес де
Куэльяр посещает детский сад.
- 10.30 — Посещение курсов переводчи-
ков ООН (ул. Остоженка, 38).
- 11.00 — Посещение Московского госу-
дарственного университета
им. М. В. Ломоносова. Вру-
чение Его Превосходительству
г-ну Х. Пересу де Куэльяру
диплома почетного доктора
МГУ.
- Частный завтрак.
- Вторая
половина
дня
- Беседа у Генерального секре-
таря ЦК КПСС М. С. Горба-
чева (Кремль).

15.00

June 29

(Monday)

- 9.30 a. m. — Wreath-Laying ceremony at the
Tomb of the Unknown Soldier.
- 9.45 a. m. — Visit to the U. N. Information
Centre in Moscow (4/16, Lu-
nacharsky St.)
- 10.00 a. m. — Mrs. Marcela Perez de Cuellar
visits child-care centre.
- 10.30 a. m. — Visit to the United Nations
Language Training Course (38,
Ostozhenka St.)
- 1050
- 11.00 a. m. — Visit to the Moscow State Uni-
versity named after M. V. Lo-
monosov. Awarding of the docto-
rate degree «honoris causa»
of the Moscow State University
to His Excellency Mr. J. Pérez
de Cuéllar
- 1200-RESIDENCE
- 1230 — Private luncheon with artist
Zurab Cereteli
- Afternoon — Meeting with M. S. Gorbachev,
General Secretary of the Central
Committee of the Communist
Party of the Soviet Union
(the Kremlin)
- 3 p.m.

ZURAB CERETELI

29 июня

(понедельник)

15.00

— Г-жа Марсела Перес де Куэльяр посещает музей керамики и «Усадьбу Кусково XVIII века».

17.00

~~10.00~~

— Переговоры с Министром иностранных дел СССР Э. А. Шеварднадзе (МИД СССР).

June 29

(Monday)

3.00 p. m. — Mrs. Marcela Perez de Cuellar visits the Museum of the Ceramics and the 18-th century Kuskovo Estate

5.00 p. m. — Talks with E. A. ^{PRES. Gromyko}~~Shevardnadze~~, Minister for ~~Foreign Affairs~~ of the USSR (USSR Ministry of Foreign Affairs).

1800 - FM Shevardnadze

30 июня

(вторник)

- 10.00 — Встреча с представителями советских общественных организаций (Пресс-центр МИД СССР).
- 10.00 — Отъезд г-жи Марселы Перес де Куэльяр из резиденции.
- Посещение г. Загорска.
- Частный завтрак.
- 16.00 — Г-жа Марсела Перес де Куэльяр • посещает Музей «Квартира А. С. Пушкина на Арбате».
- 16.30 — Время резервируется для пресс-конференции с участием советских и иностранных журналистов (Пресс-центр МИД СССР).
- 17.30 — Беседа у Председателя Президиума Верховного Совета СССР А. А. Громыко (Кремль).

June 30

(Tuesday)

0945 - Wreath-Laying ceremony

- 10.00 a. m. — Meeting with representatives of Soviet public organizations (Press-Centre of the USSR Ministry of Foreign Affairs).

- 10.00 a. m. — Departure of Mrs. Marcela Perez de Cuellar from the Residence

1130-UNIC - 1200 UN-TRAINING
— Visit to Zagorsk LANGUAGE COURSE

1300— Private luncheon - Amb. PERU

- 4.00 p. m. — Mrs. Marcela Perez de Cuellar visits A. S. Pushkin's House at Arbat.

4. 30 p. m. — Time reserved for press-conference for Soviet and Foreign journalists (Press-Centre of the USSR Ministry of Foreign Affairs).

- ~~5.30 p. m. — Meeting with A. A. Gromyko, Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR (the Kremlin)~~

30 июня

(вторник)

- 18.30 — Беседа у Председателя Совета Министров СССР Н. И. Рыжкова (Кремль).
- 20.00 — Обед от имени Министра иностранных дел СССР и Н. Р. Шеварднадзе (Особняк МИД СССР).
- Запись выступления по Советскому телевидению (Резиденция).

June 30

(Tuesday)

- 6.30 p. m. — Meeting with N. I. Ryzhkov, Chairman of the Council of Ministers of the USSR (the Kremlin)
- 8.00 p. m. — Dinner given by Minister for Foreign Affairs of the USSR and N. R. Shevardnadze (USSR Ministry of Foreign Affairs Mansion).
- Recording of statement for Soviet Television (Residence)

СОПРОВОЖДАЮЩИЕ ЛИЦА

Василий Степанович Сафрончук	— Заместитель Генерального Секретаря ООН, департамент по политическим вопросам и делам Совета Безопасности
Е. П. г. Диего Кордовес	— Заместитель Генерального Секретаря ООН по специаль- ным политическим вопросам
Е. П. г. Маррак Гулдинг	— Заместитель Генерального Секретаря ООН по специаль- ным политическим вопросам
Владимир Сергеевич Колесников	— Специальный Помощник Ге- нерального Секретаря ООН
г. Джандоменико Пикко	— Старший Сотрудник Канцеля- рии Генерального Секретаря ООН
г-жа Яник Сент-Виктор	— секретарь
г. Джон Хрусовски	— сотрудник охраны (старший)
г. Николас Панзорино	— сотрудник охраны

ACCOMPANYING PERSONS

H. E. Mr. Vasily S. Safronchuk	— Under-Secretary-General, De- partment of Political and Se- curity Council Affairs
H. E. Mr. Diego Cordovez	— Under-Secretary-General for Special Political Affairs
H. E. Mr. Marrack Goulding	— Under-Secretary-General for Special Political Affairs
Mr. Vladimir S. Kolesnikov	— Special Assistant to the Secre- tary-General
Mr. Giandomenico Picco	— Principal Officer of the Execu- tive Office of the Secretary- General
Mrs. Yanick Saint Victor	— Secretary
Mr. John Hrusovsky	— Chief Operations Officer
Mr. Nicholas Panzarino	— Operations Officer

РЕЗИДЕНЦИЯ

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
ГОСПОДИНА ХАВЬЕРА ПЕРЕСА ДЕ КУЭЛЬЯРА,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
И ГОСПОЖИ МАРСЕЛЫ ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

Адрес: ул. А. Н. Косыгина, 32
Телефон: 143-16-74

RESIDENCE

OF HIS EXCELLENCY
MR. JAVIER PEREZ DE CUELLAR,
SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS,
AND MRS. MARCELA PEREZ DE CUELLAR

Address: 32, A. N. Kosygin St.
Telephone: 143-16-74

АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ В МОСКВЕ

Министерство иностранных дел

Протокольный отдел

Телефон: 244-43-03

Управление международных организаций

Телефон: 244-42-11

Управление информации

Телефон: 244-41-12

Посольство Перу в СССР

Адрес: Смоленский бульвар, 22/14, кв. 11—12

Телефоны: 246-68-36, 248-77-38

Информационный центр ООН в Москве

Адрес: ул. Луначарского, 4/16

Телефон: 241-28-94

ADDRESSES AND TELEPHONES IN MOSCOW

USSR Ministry of Foreign Affairs

Protocol Department

Telephone: 244-43-03

International Organizations Department

Telephone: 244-42-11

Information Department

Telephone: 244-41-12

The Embassy of Peru in the USSR

Address: 22/14 Smolensky Blvd., apts. 11-12

Telephones: 246-68-36, 248-77-38

UN Information centre in Moscow

Address: 4/16, Lunacharsky St.

Telephone: 241-28-94



П Р А Г Р А М А

**ЗНАХОДЖАННЯ ў БЕЛАРУСКАЙ ССР
ЯГО ПРАВАСХАДЗІЦЕЛЬСТВА
ПАНА ХАЎЕРА ПЕРЭСА ДЭ КУЭЛЬЯРА,
ГЕНЕРАЛЬНАГА СЕКРАТАРА
АРГАНІЗАЦЫІ АБ'ЯДНАНЫХ НАЦЫЙ,
І ПАНІ МАРСЕЛЫ ПЕРЭС ДЭ КУЭЛЬЯР**

Чэрвень 1987 года

П Р А Г Р А М А

ЗНАХОДЖАННЯ ў БЕЛАРУСКАЙ ССР
ЯГО ПРАВАСХАДЗІЦЕЛЬСТВА
ПАНА ХАУЕРА ПЕРЭСА ДЭ КУЭЛЬЯРА,
ГЕНЕРАЛЬНАГА САКРАТАРА
АРГАНІЗАЦЫІ АБ'ЯДНАНЫХ НАЦЫЙ,
І ПАНІ МАРСЕЛЫ ПЕРЭС ДЭ КУЭЛЬЯР
(24—26 чэрвеня 1987 года)

П Р О Г Р А М М А

ПРЕБЫВАНИЯ В БЕЛОРУССКОЙ ССР
ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
Г-НА ХАВЬЕРА ПЕРЕСА ДЕ КУЭЛЬЯРА,
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
И Г-ЖИ МАРСЕЛЫ ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР
(24—26 июня 1987 года)

P R O G R A M M E

OF THE STAY IN THE BYELORUSSIAN SSR
OF HIS EXCELLENCY
MR. JAVIER PÉREZ DE CUÉLLAR,
SECRETARY-GENERAL
OF THE UNITED NATIONS,
AND MRS. MARCELA PÉREZ DE CUÉLLAR
(June 24—26, 1987)

24 чэрвеня

(серада)

19.35 — Прыбыццё спецыяльным самалётам
у Мінск.

21.00 — Гутарка з Міністрам замежных
спраў Беларускай ССР А. Е. Гуры-
повічам.

25 чэрвеня

(чацвер)

- 9.30 — Візіт Старшыні Прэзідыума Вярхоўнага Савета Беларускай ССР Г. С. Таразевічу.
- 9.30 — Пані Марсела ПЕРЭС дэ КУЭЛЬЯР наведвае дзіцячы сад і Выстаўку народнай творчасці.
- 11.00 — Сустрэча з членамі Камісіі па замежных справах Вярхоўнага Савета Беларускай ССР, Камісіі па правядзенню ў Беларускай ССР Года ААН і Міжнароднага года міру, прадстаўнікамі грамадскіх арганізацый, дзеячамі навукі і культуры.
- 12.00 — Ускладанне вянка да манумента-абеліска на плошчы Перамогі.
- 13.00 — Снеданне ад імя Прэзідыума Вярхоўнага Савета Беларускай ССР.
- 15.20 — Наведванне Беларускага дзяржаўнага музея гісторыі Вялікай Айчыннай вайны.
- 17.00 — Агляд метрапалітэна.
- 19.30 — Наведванне канцэрта ў Беларускай дзяржаўнай філармоніі.

26 чэрвеня

(пятніца)

- 9.00 — Наведванне мемарыяльнага комплексу «Хатынь».
Ускладанне кветак да Вечнага агню.
- 14.30 — Гутарка ў Акадэміі навук Беларускай ССР.
Наведванне Інстытута фізіка-арганічнай хіміі.
- 14.30 — Пані Марсела ПЕРЭС дэ КУЭЛЬЯР наведвае Дзяржаўны мастацкі музей Беларускай ССР.
- 17.00 — Адлёт спецыяльным самалётам з Мінска.

26 июня

(пятница)

- 9.00 — Посещение мемориального комплекса «Хатынь». Возложение цветов к Вечному огню.
- 14.30 — Беседа в Академии наук Белорусской ССР. Посещение Института физико-органической химии.
- 14.30 — Госпожа Марсела ПЕРЕС де КУЭЛЬЯР посещает Государственный художественный музей Белорусской ССР.
- 17.00 — Отлет специальным самолетом из Минска.

June 24

(Wednesday)

- 19.35 — Arrival in Minsk by special plane.
- 21.00 — Conversation with A. E. Gurinovich, Minister for Foreign Affairs of the Byelorussian SSR.

June 25
(Thursday)

June 26
(Friday)

9.30 — Visit to G. S. Tarazevich, Chairman of the Presidium of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR.

9.30 — Mrs. Marcela PÉREZ de CUÉLLAR visits the nursery school and the Exhibition of People's Art.

11.00 — Meeting with the members of the Foreign Affairs Commission of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR, the Commission for the Observance in the Byelorussian SSR of the United Nations Year and the International Year of Peace, representatives of public organizations, Scientists and cultural workers.

12.00 — Wreath-laying ceremony at the Victory Monument. *with Mrs. PÉREZ*

13.00 — Luncheon given by the Presidium of the Supreme Soviet of the Byelorussian SSR. *(Residence 2)*

3.00 15.20 — Visit to the Byelorussian State Museum of the History of the Great Patriotic War.

17.50 17.00 — Seeing the Metro.

16 dinner 19.30 — Concert at the Byelorussian State Philharmonic Society.

19.00 Departure

9.00 — Visit to the Khatyn Memorial. Laying of flowers at the Eternal Flame.

12.30 *12.00* *Return*
14.30 — Conversation at the Academy of Sciences of the Byelorussian SSR. Visit to the Institute of Physical and Organic Chemistry.

14.30 — Mrs. Marcela PÉREZ de CUÉLLAR visits the Byelorussian SSR State Art Museum.

16.15 *airport*
17.00 — Departure from Minsk by special plane.

1 14.00 *Luggage out*

APPOINTMENT OF THE SECRETARY-GENERAL

9.45 Meeting with ECOSOC Bureau (Palais des Nations)

11.00 Mrs. Liviu Bota

11.30 Mr. Miljan Komatina

12.00 ACC/CPC continues

15.00 Opening of ECOSOC

16.00 Ms. Therèse Gastaud and Mr. Picco

17.00 Mr. Diego Cordovez

17.45 Amb. Hans Werner Lautenschlager (Permanent Representative
of the Federal Republic of Germany to the United Nations)

18.00 Messrs. Farah and Diallo

19.00 H.E.Mr. Abdelatif Filali (Foreign Minister of Morocco)

19.30 Messrs. Goulding and Aimé

Monday, June 1987

APPOINTMENTS OF THE SECRETARY-GENERAL

10.00	ACC/CPC meeting
12.15	Mr. Hintereger
12.30	Mr. Hockée
1.00	Luncheon, Geneva Conseil d'Etat
15.30	Mr. Picco
16.00	H.E.Mr. Pirzada (SG Islamic Conference) and Messrs. Picco and and Stopford
16.30	ACC continues
17.40	Mr. Adedeji
17.55	Mr. Ahtisaari
18.00	Mrs. Waldheim-Natural
18.15	Amb. Thuysbaert (Perm. Repres. of Belgium in Geneva)
(18.30)	(Ret. Tel. call to Mr. LW)
18.40	Reception hosted by Mr. Martensen in honour of the SG
19.45	Theater - as guest of Mr. Robert Ducret (President Conseil d'Etat Genève Canton de Genève.

Pour programme du Secrétaire général, 22/6/1987

19H45 Grand Théâtre
 Place neuve

Mesdames Ducret et Eggi accompagneront
M. et Mme. Pérez de Cuéllar

M. Perrin, Chef du Protocole de la Ville de
Genève, les accompagnera à la loge du Conseil
d'Etat, Loge 12.

Protocole

cc. Jents of.
Robert Ducret
Président conseil
d'Etat Canton Genève

MONDAY, 22 JUNE

10.00 ACC CPC MEETING

12.15 Mr. Hinteregger

12.30 Mr. Hocke

13.00 LUNCHEON, GENEVA CONSEIL D ETAT

15.00 ACC CPC CONTINUES

16.00 Pizada Islamic conf.

17.40 Adediji
17.45 - 99 Sui Lanka
17.55 - Altkarai

18.00 ~~Waldheim~~
18.15 ~~OK - H.E. MR. FILALI (FM OF MOROCCO) (PALAIS DES NATIONS) Du's office~~
18.30 ~~Amb. Thuybaert~~
Return tel call to Mr. CW.

18.30 RECEPTION HOSTED BY MR. MARTENSON FOR THE SECRETARY-GENERAL
(8TH FLOOR, PALAIS DES NATIONS)

~~19.30 Pizada~~
~~19.30~~ ~~AMB. THUYBAERT (PERM. REPRESENTATIVE OF BELGIUM IN GENEVA)~~

19.30 theatre

SUNDAY 21 JUNE 1987

PROGRAMME OF THE SECRETARY-GENERAL

- 10.30 MEETING WITH MESSRS. AHTISAARI,
RIPERT AND MCINTYRE : HOTEL
- 16.30 SPECIAL SESSION OF ACC ON
PERSONNEL QUESTIONS PALAIS DES NATIONS
- 18.00 MR. ESSAAFI
- 18.20 MS. ANSTEE
- 18.40 SG LEFT PALAIS DE S NATONS

SATURDAY, 20 JUNE 1937

APPOINTMENT OF THE SECRETARY-GENERAL

PRIVATE ALL DAY

10.30 SG AND MRS. PEREZ DE CUÉLLAR LEFT HOTEL AND WENT TO ANNECY
AND CHAMBERY IN FRANCE


LUNCH RESTAURANT LE PERE BISE

18.00 RETURN TO GENEVA


that they run no risk of meeting with the unfamiliar here, what with the Riesling fish stew, the escalope of goose liver with apples, or the young chicken Wantzenau, which the imperturbable Jean-Paul Bengel has been preparing for twenty-five years now. But this honorable cuisine is not lacking in lightness (especially the puff pastry), and they keep a close eye on cooking times. Carte: 250F. Menus: from 100F, 160F (serv. incl.).

74

74290 Veyrier-du-Lac (Haute-Savoie)
Paris 546 - Albertville 33 - Annecy 13 - Megève 48

 **L'Abbaye**
Veyrier du Lac - 50.67.40.88
M. Tiffenat. Closed Wed., Oct. 31-Jan. 15. Service until 9:30 P.M. Parking. Open terrace. Garden dining. No dogs. Cards: V, AE, DC, EC.


The dining rooms are among the handsomest ornaments of this old Benedictine abbey luxuriously restored to the realm of worldly pleasures. A large staff, well-trained and quick, a remarkable wine list, and a cuisine of tempered classicism: escalope of raw trout with chives, the calf's kidney "Abbaye", the crayfish tails with fresh pasta and other creations involving lake fish. Carte: 300F. Menus: 100F to 200F (serv. incl.).

 **L'Abbaye**
Restaurant (see above)
Closed October 30-April 7. 32 rooms.


An extraordinary decor in this eleventh-century abbey, restored in the seventeenth century, whose lobbies have been redone. The garden bordering the lake is particularly enchanting. Thirty-two rooms with private entrances of unequal comfort and appeal. Relais et Châteaux. Rates: 400-900F all incl.

Reservations made for SG on Saturday
THE PROVINCE/Tartare
20 June at 1:15 p.m.

M.A.P. (oblig. in seas.): 360-650F all incl.


 **Le Père Bise**
Route du Port au Veyrier du Lac
50.60.72.01
Mme Bise. Closed Tues., Wed. lunch off seas., April 16-May 4, December 20-January 19. Service until 9 P.M. Parking. Open terrace. Garden dining. Cards: V, AE, DC.

With much courage, after the death of her husband Charlyne Bise took over the management of this majestic establishment, judged by its rich foreign clientele to be the very archetype of a great, traditional French restaurant: elegant tableware, flawless table-side service, an immense wine cellar — one of the most outstanding in the provinces — and grandiose, textbook French cuisine of such precision that a critic is hard-put to cavil. This technical mastery, which François Bise had the time to convey to his remarkable chef, Gilles Furtin, is unfortunately deployed at the expense of feeling and emotion. The cuisine continues to lack warmth, spontaneity and, what is just as unfortunate, it displays no invention whatsoever. So despite the arrival of young Sophie Bise in the kitchen, the solemn repertory is still dominated by the (truly perfect) parfait of goose liver with sherry aspic, crayfish à la batelière, the eternal turban of sole garnished with apples, splendid lobster broiled "in hell fire" and the pastry-competition cakes (Marjolaine, Négus, etc.). The dining room decor is understated and lovely; the terrace facing the gardens marvelous and the lake in its setting of mountains, is heavenly. And the tabs are unforgettable. Carte: 500-650F. Menus: 280F, 450F (serv. incl.).

 **Le Père Bise**
Restaurant (see below)
Closed Tues., April 16-May 4.


December 23-January 19. 34 rooms. Color T.V. Dogs 30F.

Terrific luxury in 34 rooms in a magnificent setting at the foot of the mountains and right beside Lake Annecy. One of the prettiest of the entire Relais et Châteaux chain. Rates: 460-2,650F all incl. M.A.P. (oblig. in seas.): 600-2,600F all incl. Dogs: 30F.

 **Les Prés du Lac**
50.60.76.11
Closed November 15-January 1. 9 rooms. Parking. Color T.V. Tennis. Cards: V, AE, DC.

A little hotel standing with its feet in the water, right on the edge of Lake Annecy. Nine ravishing rooms decorated with Laura Ashley fabrics, etc. Direct telephone lines, even in the bathroom (the tubs boast Jacuzzis). No restaurant. Rates: 420-720F all incl. Dogs: 40F.

TARARE 69
69170 Tarare (Rhône)
Paris 467 - Roanne 43 - Lyon 45 - Feurs 35 - Villefranche 32

 **Jean Brouilly**
3 ter rue de Paris - 74.63.24.56
M. Brouilly. Closed Sun., Mon. Service until 9:00 P.M. Parking. Open terrace. Air cond. Cards: V, AE, DC.

Jean Brouilly's move into this fine nineteenth-century bourgeois house has given new impetus to this solid cook, who now joyously gives free rein to his imagination and his talent. At any rate, his cuisine is going through a period of new youthfulness, and, whether you order one of the lovely fixed-price meals or dine à la carte, you will be pleasantly surprised by his intelligent and rigorous preparations, like the rabbit with coriander and salad of cabbage, the salad

FRIDAY, 19 JUNE 1987

APPOINTMENT OF THE SECRETARY-GENERAL

9.30 MESSRS. PICCO AND STOFFORD AND Ms. THERESE GASTAUT (HOTEL INT.)

11.00 PRESS CONFERENCE

12.15 AMB. ELIAV (PERM. REPR. OF ISRAEL IN GENEVA)

1.15 PRIVATE LUNCHEON AT HOTEL INTERCONTINENTAL

15.30 Mr. RIPERT

15.40 AMB. KRISHNAN (INDIA, IN CHARGE OF AFRICAN FUND) AND AMB. KAZUNGA (ZAMBIA, IN CHARGE OF AFRICAN FUND) AND Mr. RIPERT

16.00 Mr. SOMMARUGA (PRESIDENT OF ICRC) AND Mr. HAY (FORMER PRESIDENT OF ICRC) AND Mr. PICCO

16.40 Mr. PICCO AND Ms. GASTAUT

17.10 VISIT TO OFFICES IN PALAIS DES NATIONS

17.40 AMB. TEJA (PERMANENT REPRES. OF INDIA IN GENEVA)

18.15 RECEPTION HOSTED BY UN CORRESPONDENTS ASSOCIATION

19.00 AMB. CAUZE DE NAZELLE (PERMANENT REPRES. OF FRANCE IN GENEVA) AND Mr. STOPFORD,

20.00 DINNER HOSTED BY Mr. ULKUMEN (CHIEF OF PROTOCOL, GENEVA)

THURSDAY, 18 JUNE

PROGRAMME OF THE SECRETARY-GENERAL

10.40	Lv. VIENNA
12.10	Ar. GENEVA HOTEL INTERCONTINENTAL
1.30	PRIVATE LUNCH AT HOTEL
18.00	MESSRS. AHTISAARI AND PICCO
18.40	MR. DADZIE
19.15	CALL ON H.E. GENERAL D'ARMÉE ANDRE KOLINGBA, PRESIDENT OF THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
20.00	DINNER HOSTED BY MR. AND MRS. MARTENSON (GUESTS SWEDISH ARTIST COUPLE MR.,AND MRS. ERNI

WEDNESDAY, 17 JUNE 1987

PROGRAMME OF THE SECRETARY-GENERAL

- 10.15 MEETING WITH UN STAFF COUNCIL (AUSTRIA CENTRE)
(WITH MISS ANSTEE AND MR. PICCO)
- MISS ANSTEE, MRS. OPPENHEIMER, MR. BORG OLIVIER,
MR. GAZARIAN, MR. SILLS, MR. PICCO (DISCUSSION
ON CONFERENCE PROCEDURE)
- 11.50 H.E.MR.SERGIO GARCIA RAMIREZ, FM OF BOLIVIA
AND ONE AIDE
- 12.00 OPENING OF ICDAIT
- 1.15 LUNCHEON BY FM MOCK OF AUSTRIA IN HONOUR OF THE
SG (STAG) (HOTEL SACHER)
- FOLLOWED BY DISCUSSIONS
- 4.15 MEETING WITH CHANCELLOR VRANITZKY (BALLHAUSPLATZ)
- 5.30 MEETING WITH H.E.MR. IACOVOU, FM OF CYPRUS
AT HILTON HOTEL
- 6.30 RECEPTION BY THE SG FOR ICDAIT (VIC, MAIN FLOOR,
C-BUILDING)
- 8.30 DINNER AS GUEST OF THE DIRECTOR OF HOTEL HILTON
(WITH MRS. PEREZ DE CUELLAR, MISS ANSTEE AND MR.PICCO)

TUESDAY, 16 JUNE 1987

APPOINTMENT OF THE SECRETARY-GENERAL

14.50 LV. BERLIN

17.05 ARRIVE VIENNA (HOTEL HILTON)

18.15 ADDRESS : LEAGUE OF THE UN OF AUSTRIA

20.00 DINNER BY FEDERAL PRESIDENT OF AUSTRIA AND MRS. WALDHEIM
(BLACK TIE) AT HOFBURG

Pour programme du Secrétaire général, 22/6/1987

19H45 Grand Théâtre
 Place neuve

Mesdames Ducret et Eggi accompagneront
M. et Mme. Pérez de Cuéllar

M. Perrin, Chef du Protocole de la Ville de
Genève, les accompagnera à la loge du Conseil
d'Etat, Loge 12.

Protocole

cc fuentz of.
Robert Ducret

Président conseil
d'Etat Canton Genève



PROGRAMME

**for the
Official Visit
of the Secretary-General
of the United Nations Organization,
His Excellency
Mr. Javier Pérez de Cuéllar,
and
Mrs. Marcela Pérez de Cuéllar
to the German Democratic Republic
June 1987**

PROGRAMM
für den
offiziellen Besuch
des Generalsekretärs der
Organisation der Vereinten Nationen,
Seiner Exzellenz
Herrn Javier Pérez de Cuéllar,
und
Frau Marcela Pérez de Cuéllar
in der
Deutschen Demokratischen Republik
Juni 1987

**Members of the party of His Excellency
Mr. Javier Pérez de Cuéllar, Secretary-General
of the United Nations Organization**

Mrs.
Marcela Pérez
de Cuéllar

Mr.
Eugeniusz Wyzner Under-Secretary-General for
Conference Services and
Special Assignments

Mr.
Wladimir Kolesnikow Special Assistant to the
Secretary-General

Mr.
Giandomenico Picco Senior Officer in the Executive
Office of the Secretary-
General

Mr.
John Hrusovsky Personal Administrative
Assistant to the Secretary-
General

Mr.
Nicholas Panzarino Security Officer

Mrs.
Yanick
Saint-Victor-Dos
Santos Secretary to the Secretary-
General

**Begleitung des Generalsekretärs der Organisation
der Vereinten Nationen, Seiner Exzellenz Herrn
Javier Pérez de Cuéllar**

Frau
Marcela Pérez
de Cuéllar

Herr
Eugeniusz Wyzner Stellvertretender
Generalsekretär für
Konferenzdienste

Herr
Wladimir Kolesnikow Sonderberater des UN-
Generalsekretärs

Herr
Giandomenico Picco Leitender Mitarbeiter im
Büro des UN-Generalsekretärs

Herr
John Hrusovsky Persönlicher Berater des
UN-Generalsekretärs in
Verwaltungsfragen

Herr
Nicholas Panzarino Sicherheitsbegleiter

Frau
Yanick
Saint-Victor-Dos
Santos Sekretärin

Participants in the official talks held by the Minister of Foreign Affairs of the German Democratic Republic, Mr. Oskar Fischer

Mr. Peter Florin	Deputy Minister of Foreign Affairs
Mr. Harry Ott	Deputy Minister of Foreign Affairs, Permanent Representative of the German Democratic Republic to the United Nations Organization
Dr. Siegfried Zachmann	Ambassador, Director of the United Nations Affairs Division in the Ministry of Foreign Affairs
Mr. Manfred Niklas	Ambassador, Director of the Office of the Minister of Foreign Affairs

Teilnehmer an den offiziellen Gesprächen des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten der Deutschen Demokratischen Republik, Herrn Oskar Fischer

Herr Peter Florin	Stellvertreter des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten
Herr Harry Ott	Stellvertreter des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten, Ständiger Vertreter der Deutschen Demokratischen Republik bei der Organisation der Vereinten Nationen
Herr Dr. Siegfried Zachmann	Botschafter, Leiter der Abteilung UNO im Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
Herr Manfred Niklas	Botschafter, Leiter des Büros des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten

Dr.
Peter Dietze

Ambassador,
Director of the International
Economic Organizations
Division in the Ministry of
Foreign Affairs

Herr
Dr. Peter Dietze

Botschafter,
Leiter der Abteilung
Internationale Ökonomische
Organisationen im Mini-
sterium für Auswärtige An-
gelegenheiten

Escort of Honour

Mr.
Peter Florin

Deputy Minister of Foreign
Affairs

Ehrenbegleiter

Herr
Peter Florin

Stellvertreter des Ministers
für Auswärtige Angelegen-
heiten

Prof. Dr.
Edel Florin

Frau
Prof. Dr. Edel Florin

Escorts

Mr.
Harry Ott

Deputy Minister of Foreign
Affairs, Permanent Represen-
tative of the German
Democratic Republic to the
United Nations Organization

Ehrenbegleitung

Herr
Harry Ott

Stellvertreter des Ministers
für Auswärtige Angelegen-
heiten, Ständiger Vertreter
der Deutschen Demokra-
tischen Republik bei der
Organisation der Vereinten
Nationen

Mr.
Franz Jahsnowski **Ambassador,**
Chief of Protocol

Mrs.
Jeannette Klötzer **First Secretary,**
Protocol Division

Interpreters

Mr.
Joachim Keitz **Second Secretary,**
Languages Division

Mrs.
Carola Pengel **Attaché,**
Languages Division

Mr.
Volkmar Augustin **Third Secretary,**
Languages Division

Herr
Franz Jahsnowski **Botschafter,**
Chef des Protokolls

Frau
Jeannette Klötzer **I. Sekretär in der**
Protokollabteilung

Dolmetscher

Herr
Joachim Keitz **II. Sekretär in der**
Dolmetscherabteilung

Frau
Carola Pengel **Attaché in der**
Dolmetscherabteilung

Herr
Volkmar Augustin **III. Sekretär in der**
Dolmetscherabteilung

13.00 hrs. Arrive by regular plane IF 481 from Amsterdam
Welcome at Berlin-Schönefeld Airport

13.15 hrs. Leave for residence, Niederschönhausen Palace

14.00 hrs. Arrive at residence, Niederschönhausen Palace

14.15 hrs. **Talk with the Minister of Foreign Affairs, Mr. Oskar Fischer**

Private lunch

15.45 hrs. **Sight-seeing tour of Berlin**
Return to residence

19.30 hrs. Leave for Schauspielhaus concert hall

20.00 hrs. **Attend concert of the Berlin Symphony Orchestra in the Schauspielhaus concert hall**

Return to residence
Private dinner

13. 00 Uhr Landung des Linienflugzeuges IF 481 aus Amsterdam
Begrüßung auf dem Flughafen Berlin-Schönefeld

13.15 Uhr Abfahrt zur Residenz, Schloß Niederschönhausen

14.00 Uhr Ankunft in der Residenz, Schloß Niederschönhausen

14.15 Uhr **Gespräch mit dem Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Herrn Oskar Fischer**

Mittagessen im eigenen Kreis

15.45 Uhr **Stadtrundfahrt**
Rückfahrt zur Residenz

19.30 Uhr Abfahrt zum Schauspielhaus

20.00 Uhr **Besuch eines Konzerts des Berliner Sinfonie-Orchesters im Großen Konzertsaal des Schauspielhauses**

Rückfahrt zur Residenz
Abendessen im eigenen Kreis

Monday, 15 June 1987

9.00 hrs.	Leave residence for wreath-laying
9.15 hrs.	Lay wreath at the Memorial to the Victims of Fascism and Militarism, Berlin, Unter den Linden boulevard
9.25 hrs.	Drive to the Ministry of Foreign Affairs
9.30 hrs.	Start of formal talks in the Ministry of Foreign Affairs
10.50 hrs.	Leave for Council of State building
11.00 hrs.	Call on the General Secretary of the Central Committee of the Socialist Unity Party of Germany and Chairman of the Council of State of the German Democratic Republic, Mr. Erich Honecker
	Return to residence
	Private lunch

Montag, den 15. Juni 1987

9.00 Uhr	Abfahrt zur Kranzniederlegung
9.15 Uhr	Kranzniederlegung am Mahnmal für die Opfer des Faschismus und Militarismus, Berlin, Unter den Linden
9.25 Uhr	Abfahrt zum Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
9.30 Uhr	Beginn der offiziellen Gespräche im Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
10.50 Uhr	Abfahrt zum Amtssitz des Staatsrates
11.00 Uhr	Besuch beim Generalsekretär des Zentralkomitees der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands und Vorsitzenden des Staatsrates der Deutschen Demokratischen Republik, Herrn Erich Honecker
	Rückfahrt zur Residenz
	Mittagessen im eigenen Kreis

13.45 hrs.	Leave for Building Exhibition	13.45 Uhr	Abfahrt zur Bauausstellung
14.00 hrs.	Tour Building Exhibition	14.00 Uhr	Besichtigung der Bauausstellung
14.45 hrs.	Leave for Council of Ministers building	14.45 Uhr	Abfahrt zum Gebäude des Ministerrates
15.00 hrs.	<p>Call on the Member of the Political Bureau of the Central Committee of the Socialist Unity Party of Germany and Chairman of the Council of Ministers of the German Democratic Republic, Mr. Willi Stoph</p> <p>Drive to the Ministry of Foreign Affairs</p> <p>Continuation and conclusion of formal talks in the Ministry of Foreign Affairs</p> <p>Return to residence</p>	15.00 Uhr	<p>Besuch beim Mitglied des Politbüros des Zentralkomitees der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands und Vorsitzenden des Ministerrates der Deutschen Demokratischen Republik, Herrn Willi Stoph</p> <p>Abfahrt zum Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten</p> <p>Fortsetzung und Abschluß der offiziellen Gespräche im Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten</p> <p>Rückfahrt zur Residenz</p>
18.45 hrs.	Leave for Palais Unter den Linden	18.45 Uhr	Abfahrt zum Palais Unter den Linden

19.00 hrs.

**Dinner in honour of His Excellency
Mr. Javier Pérez de Cuéllar,
Secretary-General of the United
Nations Organization, and
Mrs. Marcela Pérez de Cuéllar,
given by Mr. Oskar Fischer,
Minister of Foreign Affairs of the
German Democratic Republic, and
Mrs. Margit Fischer at the Palais
Unter den Linden**

Return to residence

19.00 Uhr

**Essen zu Ehren des General-
sekretärs der Organisation der
Vereinten Nationen,
Seiner Exzellenz Herrn Javier Pérez
de Cuéllar, und Marcela Pérez
de Cuéllar, gegeben vom Minister
für Auswärtige Angelegenheiten der
Deutschen Demokratischen Republik,
Herrn Oskar Fischer, und Frau
Margit Fischer im Palais Unter
den Linden**

Rückfahrt zur Residenz

Tuesday, 16 June 1987

8.45 hrs. Leave for Humboldt University

9.00 hrs. Conferment of a honorary doctorate on the Secretary-General of the United Nations Organization, His Excellency Mr. Javier Pérez de Cuéllar, by the Scientific Council of the Humboldt University of Berlin

10.50 hrs. Leave for the International Press Centre

11.00 hrs. Press Conference by the Secretary-General of the United Nations Organization, His Excellency Mr. Javier Pérez de Cuéllar, at the International Press Centre
Return to residence

12.30 hrs. Private lunch

13.50 hrs. Leave for Berlin-Schönefeld Airport

14.40 hrs. Farewell at Berlin-Schönefeld Airport

14.50 hrs. Depart by regular flight OS 446 to Vienna

Dienstag, den 16. Juni 1987

8.45 Uhr Abfahrt zur Humboldt-Universität

9.00 Uhr Akademischer Festakt zur Verleihung der Ehrendoktorwürde an den Generalsekretär der Organisation der Vereinten Nationen, Seine Exzellenz Herrn Javier Pérez de Cuéllar, durch den Wissenschaftlichen Rat der Humboldt-Universität zu Berlin

10.50 Uhr Abfahrt zum Internationalen Pressezentrum

11.00 Uhr Pressekonferenz des Generalsekretärs der Organisation der Vereinten Nationen, Seiner Exzellenz Herrn Javier Pérez de Cuéllar, im Internationalen Pressezentrum
Rückfahrt zur Residenz

12.30 Uhr Mittagessen im eigenen Kreis

13.50 Uhr Abfahrt zum Flughafen Berlin-Schönefeld

14.40 Uhr Verabschiedung auf dem Flughafen Berlin-Schönefeld

14.50 Uhr Start des Linienflugzeuges OS 446 nach Wien

SPECIAL PROGRAMME
for Mrs. Marcela Pérez de Cuéllar

Monday, 15 June 1987

10.00 hrs.	Leave for Potsdam
11.00 hrs.	Tour Cecilienhof Mansion, the historical venue of the Potsdam Agreement
11.45 hrs.	Drive to Klement-Gottwald-Straße
12.00 hrs.	Take a stroll on Klement-Gottwald-Straße
13.30 hrs.	Joint lunch
14.45 hrs.	Leave for Sanssouci Palace
15.00 hrs.	Tour National Museums and Gardens, Sanssouci Palace
15.45 hrs.	Return to Berlin
16.45 hrs.	Arrive at residence

SONDERPROGRAMM
für die Gattin des Generalsekretärs der
Organisation der Vereinten Nationen,
Frau Marcela Pérez de Cuéllar

Montag, den 15. Juni 1987

10.00 Uhr	Abfahrt nach Potsdam
11.00 Uhr	Besichtigung der historischen Gedenkstätte des Potsdamer Abkommens, Schloß Cecilienhof
11.45 Uhr	Abfahrt zur Klement-Gottwald-Straße
12.00 Uhr	Bummel über die Klement-Gottwald-Straße
13.30 Uhr	Gemeinsames Mittagessen
14.45 Uhr	Abfahrt zum Schloß Sanssouci
15.00 Uhr	Besichtigung der Staatlichen Schlösser und Gärten Potsdam, Schloß Sanssouci
15.45 Uhr	Rückfahrt nach Berlin
16.45 Uhr	Eintreffen in der Residenz

8.45 hrs. Leave for Humboldt University

9.09 hrs. Attend the ceremony to confer a honorary doctorate on the Secretary-General of the United Nations Organization, His Excellency Mr. Javier Pérez de Cuéllar, by the Scientific Council of the Humboldt University of Berlin

10.50 hrs. Leave for the Charité hospital

11.00 hrs. Tour the rehabilitation wards of the Charité hospital

Return to residence

12.30 hrs. Private lunch

8.45 Uhr Abfahrt zur Humboldt-Universität

9.00 Uhr Teilnahme am Akademischen Festakt zur Verleihung der Ehren-doktorwürde an den Generalsekre-tär der Organisation der Vereinten Nationen, Seine Exzellenz Herrn Javier Pérez de Cuéllar, durch den Wissenschaftlichen Rat der Humboldt-Universität zu Berlin

10.50 Uhr Abfahrt zur Charité

11.00 Uhr Besuch des Bereiches Rehabilitation der Charité

Rückfahrt zur Residenz

12.30 Uhr Mittagessen im eigenen Kreis

Residence

Niederschönhausen Palace

Name	Car No.	House	Room No.	Tel. No. 4 802 - Ext.
H. E. Mr. Javier Pérez de Cuéllar	1	palace	main apartment	228
Mrs. Marcela Pérez de Cuéllar	2	palace	main apartment	228
Mr. Eugeniusz Wyzner	3	palace	1	240
Mr. Wladimir Kolesnikow	4	palace	2	250
Mr. Giondomenico Picco	5	guest house near the palace	201	202
Mr. John Hrusovsky	5	guest house near the palace	202	203

Residenz,

Schloß Niederschönhausen

Name	Wagen-Nr.	Haus	Zimmer-Nr.	Tel. Nr.
S. E. Herr Javier Pérez de Cuéllar	1	Schloß	Haupt-app.	228
Frau Marcela Pérez de Cuéllar	2	Schloß	Haupt-app.	228
Herr Eugeniusz Wyzner	3	Schloß	1	240
Herr Wladimir Kolesnikow	4	Schloß	2	250
Herr Giondomenico Picco	5	Gästehaus am Schloß	201	202
Herr John Hrusovsky	5	Gästehaus am Schloß	202	203

Name	Car No.	House	Room No.	Tel. No. 4 802 - Ext.
Mr. Nicholas Panzarino	6	palace	3	234
Mrs. Yanick Saint- Victor-Dos Santos	6	guest house near the palace	203	516

Name	Wagen- Nr.	Haus	Zimmer- Nr.	Tel. Nr.
Herr Nicholas Panzarino	6	Schloß	3	234
Frau Yanick Saint- Victor-Dos Santos	6	Gästehaus am Schloß	203	516

Telephone numbers

Ministry of Foreign Affairs
Marx-Engels-Platz 2
Berlin
1020
Protocol Division 2 33 49 05
United Nations Affairs Division 2 33 63 47
Press Division 2 33 45 45
Protocol Duty Officer at residence
in Berlin, Niederschönhausen Palace 4 80 25 98

Telefonanschlüsse

Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
Marx-Engels-Platz 2
Berlin
1020
Protokollabteilung 2 33 49 05
Abteilung UNO 2 33 63 47
Presseabteilung 2 33 45 45
Diensthabender der Protokollabteilung
in der Residenz in Berlin,
Schloß Niederschönhausen 4 80 25 98

Telephone Dialling Instructions

1. Calls within the residence can only be made through the operator by dialling 2.
2. For local calls, please dial 0 before dialling the phone number of the party desired.
3. Parties at the residence can be reached from outside through the operator by dialling 4 80 20.
4. Trunk calls or calls abroad can be placed through the operator. Please dial 2 and tell the operator the number of the desired party.

Telefonverbindungen

1. Gespräche innerhalb des Wohnobjektes können nur über die Vermittlung unter der Rufnummer 2 geführt werden.
2. Bei Ortsgesprächen ist die Rufnummer 0 zu wählen und dann die Rufnummer des gewünschten Teilnehmers.
3. Gespräche von außerhalb können über die Rufnummer 4 80 20 (Vermittlung) geführt werden.
4. Fern- und Auslandsverbindungen werden durch die Vermittlung hergestellt. Wählen Sie bitte die 2, und teilen Sie den gewünschten Anschluß mit.